

Таранова Е.Н., к.ф.н.,
Бубырева Ж.А., к.ф.н.,
Таранов А.О., магистр
НИУ «БелГУ», Россия

АНТОНИМЫ В СПЕЦИАЛЬНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В статье рассматриваются антонимические отношения в терминологии на примере терминов ландшафтоведения. В терминологии антонимия стала средством выражения явлений науки и техники, противоположных в концептуальном содержании. Антонимия терминов не только не затрудняет обмен информацией, а наоборот поддерживает системность терминологии, помогает в свою очередь термину выполнять его коммуникативную функцию.

Ключевые слова: термин, терминология, антонимы в терминологии, антонимические отношения, синонимы, противоположные значения.

Taranova E.N., Bubyreva Zh.A., Taranov A.O.
Belgorod National Research University, Russia

ANTONYMS IN PROFESSIONAL TERMINOLOGY

This paper deals with the antonymous relationship in terminology of landscape study. In terminology antonyms have become the medium of scientific and technical facts, which are opposite in conceptual meanings. Antonyms don't only make it difficult to exchange of information, they also support complexity of terminology, help terms to perform their communicative function.

Key words: term, terminology, antonyms in terminology, antonymous relationship, synonyms, opposite meanings.

Явление антонимии достаточно часто представляет собой предмет пристального внимания лингвистов. Научные исследования в области терминологии свидетельствуют, что терминологическая антонимия достаточно распространена в терминологической лексике. Как признают некоторые лингвисты, «лексике языка науки антонимия свойственна не менее, а скорее более чем общелитературной» [2: 79].

В отличие от синонимов антонимы не образуют рядов (синонимические ряды), а находятся в отношении гипо-гиперонимии. Возникающие в научной терминологии понятия часто имеют свою антонимичную пару. И это вполне очевидно, так как большинство явлений характеризуются своей противоположностью, а большинство процессов имеют свои обратные процессы. Антонимы в языке специалиста любой отрасли знания не только выявляют противоположный смысл в содержании, но и играют значительную роль в структурировании понятий. Антонимия в терминологии является регулярным и необходимым средством, с ее помощью выражается противоположность в содержании терминов.

По мнению Т.М. Николаевой, антонимия терминологических единиц явление более устойчивое, нежели синонимия и полисемия [4: 467]. Лингвист

Н.З. Котелова считает, что антонимов-терминов не меньше, чем антонимов-нетерминов [3: 124].

При систематизации собранного фактического материала в исследуемой нами отрасли знания, ландшафтоведения, мы пришли к заключению, что содержательная сторона терминов данной научной области имеет те же универсальные свойства, что и слова общелитературного языка.

Как известно, термин представляет собой знак, с присущей ему формой и содержанием. Что же касается формы, то по форме большинство терминов не отличаются от общелитературной лексики, а основное различие термина и общелитературной лексики заключается в содержательном плане. Так, лексика общелитературного языка соотносится с общеизвестным объектом, а термин с объектом конкретной области специального знания.

Еще одно свойство, которое необходимо отметить в отношении термина – это системность. Системность характерна для терминов в большей степени, чем для общелитературной лексики. В терминологии слова группируются не в произвольном порядке, а в соответствии с систематикой конкретной научной области.

Термины, связанные антонимическими отношениями обозначают полярные элементы терминологического поля и имеют одинаковые родовые соответствия. Так для терминов рус. *зональный ландшафт* и *азональный ландшафт*, находящихся в антонимических отношениях, родовым термином является *ландшафт*.

Для терминологических антонимов характерны как оппозиции, максимально приближенные к языковым, например, рус. *низкогорные ландшафты* - *высокогорные ландшафты*, так и характерные только для терминологии, например рус. *нижняя граница фации* - *верхняя граница фации*, *доминирующие урочища* - *подчиненные урочища*, *малодинамичные ландшафты* - *полидинамичные ландшафты*; нем. *landschaftliche Vertikalstruktur* - *landschaftliche Horizontalstruktur*. В данном случае мы говорим не только об антонимах, но и о понятийных терминологических оппозициях.

Для выявления функционирующих в терминологии ландшафтоведения терминов-антонимов мы считаем целесообразным использовать классификацию Л.А. Новикова [5: 6]. Следуя предложенной ученым классификации, в терминосистеме ландшафтоведения в зависимости от выражаемого понятием типа противоположности нами были выявлены семантические классы антонимов:

1) антонимы, выражающие качественную противоположность: рус. *простые урочища* - *сложные урочища*, *природные компоненты ландшафта* - *антропогенные компоненты ландшафта*, *моносистемная модель ландшафта* - *полисистемная модель ландшафта*, *гумидный ландшафт* - *аридный ландшафт*.

Рассмотрим некоторые указанные нами в качестве примеров термины. Термин «*гумидный*» происходит лат. *humidus* и означает «*сухой*», термин «*аридный*» также имеет латинское происхождение *aridus* и значит «*влажный*». Таким образом, очевидна качественная противоположность значений,

выражаемая антонимическими парами: *гумидный ландшафт - аридный ландшафт*.

Как демонстрируют отдельные примеры, добавление приставок, в том числе иноязычного происхождения к прилагательным, придает им противоположное значение - рус. *моносистемная модель ландшафта - полисистемная модель ландшафта*. Приставка «*mono-*» греч. означает (один, единственный)», а приставка «*poly-*» греч. (большое количество, множество).

2) антонимы, выражающие противоположную направленность действий, свойств, признаков, основанную на логически противоположных понятиях (векторная противоположность): рус. *внутриландшафтные взаимосвязи - межландшафтные взаимосвязи, вертикальная структура ландшафта - горизонтальная структура ландшафта*; нем. *die Landschaftszusammensetzung - die Landschaftszerschneidung, homogene Landschaften - heterogene Landschaften*.

Терминологические номинации *homogene Landschaften - heterogene Landschaften* включают в себя слова «гомогенный» и «гетерогенный» греческого происхождения. Так, *homogenes* – значит однородный, *heterogenes* - разнородный. С помощью терминологических номинаций *homogene Landschaften - heterogene Landschaften* противопоставляются ландшафты однородной и разнородной структуры.

Среди терминов-антонимов встречающихся в терминологии ландшафтоведения можно выделить следующие основания для противопоставления понятий:

1) по месту: рус. *зональные ландшафты - интразональные ландшафты*;

2) по количеству: рус. *одновозрастные ландшафты - разновозрастные ландшафты, мелкомасштабная ландшафтная карта - крупномасштабная ландшафтная карта*;

3) по положению в пространстве: рус. *бореальные ландшафты восточносибирского семейства - бореальные ландшафты западносибирского семейства*.

В терминологии ландшафтоведения, как и в любой другой терминологической системе, антонимия представляет собой явление понятийное, которое в свою очередь обусловлено необходимостью противопоставления различных денотатов, с целью их дальнейшей классификации.

Как показывают результаты исследования, в терминосистеме ландшафтоведения антонимические пары терминов образуются двумя способами:

1) лексическим путем: рус. *простые урочища - сложные урочища*; нем. *die Landschaftszusammensetzung - die Abgrenzung von Landschaftselementen, die Landschaftszerschneidung*;

2) словообразовательным путем: рус. *зональные ландшафты - интразональные ландшафты*; нем. *landschaftstypische endogene Formen der Oberflächengestalt - landschaftstypische exogene Formen der Oberflächengestalt, strukturarme Landschaften - strukturreiche Gebiete*.

Рассмотрим некоторые термины в немецком языке. Der Begriff «*homogene Agrar-Landschaften*» bezeichnet in der Regel Landschaften, die von landwirtschaftlichen Betrieben dominiert werden. Der Begriff „*heterogene Agrar-Landschaften*“ bezieht sich hingegen auf Agrar-Landschaften mit Agrarbetrieben, in denen und in deren Umkreis naturnahe und natürliche Lebensräume vorhanden sind [6].

Как показывают примеры, при образовании терминов словообразовательным путем возможно чередование префикса или его отсутствие. В данном случае префиксы выполняют роль определителя противоположности.

В русском языке обычно используются многословные терминологические номинация в виде сочетаний:

- 1) прилагательное с постпозитивным существительным ландшафт/ландшафты;
- 2) прилагательное + существительное + существительное в косвенном падеже;
- 3) прилагательное + прилагательное + существительное;
- 4) прилагательное + существительное + прилагательное + существительное в косвенном падеже;
- 5) существительное + прилагательное + существительное в косвенном падеже.

В немецком языке антонимические пары выражены сложными существительными, одним из компонентов которых представлен корневой морфемой *Landschaft*-. Однако терминологические словосочетания с различной структурой образования также широко встречаются среди терминов-антонимов:

- 1) прилагательное с постпозитивным существительным;
- 2) прилагательное + прилагательное + существительное;
- 3) существительное + существительное в косвенном падеже с предлогом с морфемой *Landschaft*-;
- 4) прилагательное + прилагательное + существительное + существительное в косвенном падеже с предлогом.

Таким образом, термины-антонимы в русском и немецком языках представлены разным структурным оформлением. Что касается способов образования антонимов, то они на наш взгляд в равной степени присутствуют в обоих анализируемых языках.

В заключении позволим себе обобщить вышеизложенное. При изучении вопроса, касающегося явления антонимии в специальной терминологии, мы, как и многие другие лингвисты пришли к заключению, что антонимия в терминологии не только неизбежное, а скорее необходимое явление. Поэтому вполне справедливо, что оно признается учеными как один из важных факторов упорядочения терминологической системы. В данном случае речь идет о классификации и систематизации понятий, что в свою очередь позволяет специалисту в любой области науки и техники выйти на уровень анализа сущности тех или иных понятий, явлений и процессов [1: 2].

Можно также с полной уверенностью констатировать, что антонимия в терминологии существенно не отличается от антонимии в общелитературном языке и доказательством этого является то, что термины-антонимы представляют собой лексические единицы с противоположным значением.

Литература

1. Горохова, Н.В. Антонимия в англоязычной терминологии нефтегазового дела [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.gramota.net/materials/2/2015/5-1/16.html>
2. Даниленко, В. П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания [Текст] / В.П. Даниленко. - М.: Наука, 1977. - 246 с.
3. Котелова, Н. З. К вопросу о специфике термина [Текст] / Н.З. Котелова // Лингвистические проблемы научно-технической терминологии. - М.: Наука, 1970. - С. 122-126
4. Николаева, Т. М. Краткий словарь терминов лингвистики текста [Текст] / Т.М. Николаева // Новое в зарубежной лингвистике. - М.: Прогресс, 1978. Вып. 8. Лингвистика текста. - С. 467-472.
5. Новиков, Л. А. Типология учебных словарей [Текст] / Л.А. Новикова // Учебные словари. Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы: доклады сов. делегации (Болгария. Варна). - М.: МГУ, 1973. – С. 3-34.
6. Greenpeace International [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.greenpeace.org/austria/Global/Austria/dokumente>.